



70

Consiglio Regionale del Piemonte

IL PRESIDENTE

Prot. n. 012613/26.08.91

Torino, 22 agosto 1991

Onorevole
Boris ELTSIN
Presidente Repubblica Russa
Mosca
U.R.S.S.

Signor Presidente,

la comunità piemontese in tutte le sue componenti politiche, economiche e sociali, ha seguito con grande apprensione il tentativo del gruppo golpista di bloccare il processo di democratizzazione in atto nell'Unione Sovietica.

Il Consiglio regionale del Piemonte, i partiti politici, le organizzazioni sindacali e di categoria del Piemonte hanno espresso la loro preoccupazione ed il loro impegno a favore del popolo russo e delle sue istituzioni democratiche attraverso l'ordine del giorno che Le allego.

La successiva meravigliosa notizia di sconfitta del tentativo di golpe e di vittoria delle istituzioni liberamente elette è stata accolta con gioia ed entusiasmo dalla comunità piemontese.

Le esprimo, a nome del Consiglio regionale e mio personale, l'ammirazione per il coraggio mostrato e per la determinazione con cui ha difeso la libertà del Suo popolo, libertà che è anche garanzia di distensione nei rapporti internazionali.

Il desiderio di libertà, la coscienza democratica del popolo russo, la Sua serena e ferma guida di uno spontaneo movimento popolare sono stati, assieme alla solidarietà internazionale degli Stati democratici, gli strumenti pacifici che hanno sconfitto i carri armati ed il colpo di stato.

I molteplici e costanti rapporti fra il Piemonte e l'URSS, intensificatisi negli ultimi anni, anche attraverso visite e scambi che ricordiamo con particolare simpatia, unitamente alla proficua collaborazione nel settore industriale, mi consentono di esprimerLe gli auguri più calorosi, con i nostri saluti ed il nostro grazie.

Nella certezza di poter sviluppare i rapporti fra il suo popolo e la nostra comunità regionale, Le assicuro che il Piemonte continuerà ad esservi vicino con attenzione ed affetto.

N 0307

Carla SPAGNUOLO



71

Consiglio Regionale del Piemonte

Le Istituzioni piemontesi, i Parlamentari nazionali ed europei eletti in Piemonte, le Organizzazioni sindacali regionali, le Organizzazioni di categoria presenti

DENUNCIANO

il colpo di stato in atto in Unione Sovietica dal 19 agosto che di fatto, estromettendo dal potere il Presidente sovietico legalmente eletto, mira attraverso la soppressione del fondamentale diritto alla libertà di un popolo, a soffocare il processo democratico avviato da alcuni anni nel Paese

ESPRIMONO

- la più ferma opposizione al ritorno del totalitarismo comunista in Unione Sovietica, paese in cui il nuovo corso politico promosso con coraggio dal Presidente Michail Gorbaciov ha consentito di aprire una nuova stagione di libertà interna e di distensione a livello mondiale, mettendo fine alla guerra fredda

ESPRIMONO

- la più completa solidarietà a chi nel Paese in questo momento sta difendendo la libertà e la democrazia così faticosamente conquistate dopo anni di totalitarismo comunista

CHIEDONO

- che venga negato ai golpisti qualsiasi tipo di riconoscimento ed appoggio internazionale

CHIEDONO

- che il Governo ed il Parlamento italiano e la Comunità Economica Europea intraprendano immediate azioni di isolamento politico ed economico da nei confronti di chi si è posto fuori dalla legalità costituzionale in Unione Sovietica, tali da rafforzare l'opposizione democratica al tentativo golpista in atto.

CHIEDONO

- la garanzia del funzionamento delle istituzioni democratiche, dei loro rappresentanti legittimati dal consenso popolare.

CHIEDONO

- la liberazione di M.Gorbaciov ed il ritorno al suo legittimo ruolo istituzionale.

COSTITUISCONO

il "Comitato di solidarietà" ai popoli delle repubbliche sovietiche che resistono al colpo di stato in atto in Unione Sovietica.

Il Comitato di solidarietà seguirà costantemente l'evoluzione della crisi sovietica ed esaminerà la possibilità nell'ambito della politica italiana di una attiva azione a favore della popolazione russa che sta difendendo la propria libertà.

Torino, 21 agosto 1991

Турин, 22 августа
1991 г.

Г-ну Борису Ельцину,
Президенту Российской Республики,
Москва, СССР.

Господин Президент,

Вся общественность Пьемонта – политическая, экономическая, социальная – с большим сопереживанием следила за событиями, связанными с попыткой группы путчистов остановить проходящий в Советском Союзе процесс демократизации.

Областной совет Пьемонта, политические партии, областные отделения общенациональных и отраслевых профсоюзов Пьемонта выразили обеспокоенность и солидарность с русским народом и его демократическими институтами в резолюции, которую я прилагаю.

Последовавшее затем восхитительное сообщение о провале попытки государственного переворота и о победе свободно избранных институтов было воспринято с радостью и энтузиазмом во всей нашей области.

От имени областного совета и от себя лично выражаю восхищение мужеством и решимостью, с которыми Вы защищали свободу своего народа, свободу, которая является гарантией ослабления напряженности международных отношений.

Желание свободы, демократическое сознание русского народа, Ваше ясное и твердое руководство народным движением явились, вместе с международной солидарностью демократических стран, тем мирным оружием, которое победило танки и предотвратило государственный переворот.

Многочисленные контакты и постоянные отношения между Пьемонтом и СССР, которые активизировались в последние годы, взаимные встречи и обмены визитами, которые мы вспоминаем с симпатией, плодотворное сотрудничество в области промышленности позволяют мне выразить Вам наилучшие пожелания, наш сердечный привет и нашу благодарность.

01 APR 1963* 0307

Уверена в возможности развития отношений между вашим народом и нашим региональным сообществом, заверяю Вас, что Пьемонт не изменит своим чувствам любви и внимания.

Карла Спаньоло

ОБЛАСТНОЙ СОВЕТ ПЬЕМОНТА

Органы власти Пьемонта, члены итальянского и европейского парламентов, избранные в Пьемонте, областные отделения общенациональных профсоюзов, отраслевых профсоюзов

О С У Ж Д А Ю Т

проводимый в Советском Союзе с 19 августа государственный переворот, который фактически, отстраняя от власти законно избранного советского президента, направлен через посредство попрания основного права народа на свободу на удушение демократического процесса, начатого в стране несколько лет назад

В Ы Р А Ж А Ю Т

- твердое неприятие возвращения коммунистического тоталитаризма в Советском Союзе, стране, в которой новый политический курс, мужественно отстаиваемый президентом Михаилом Горбачевым, позволил открыть новый сезон свободы во внутренней жизни страны и разрядки на мировом уровне, положить конец холодной войне.

В Ы Р А Ж А Ю Т

- полную солидарность с теми в стране, кто в данный момент защищает свободу и демократию, с таким трудом отвоеванные после долгих лет коммунистического тоталитаризма.

Т Р Е Б У Ю Т

- чтобы путчистам было отказано в любом виде международного признания и поддержки.

Т Р Е Б У Ю Т .

- чтобы итальянское правительство и парламент, Европейское экономическое сообщество, предприняли незамедлительные действия по политической и экономической изоляции тех, кто поставил себя вне рамок конституционной законности в Советском Союзе, и таким образом содействовать усилению демократической оппозиции попытке проводимого государственного переворота.

Т Р Е Б У Ю Т

- обеспечения деятельности демократических институтов, законных выразителей народного согласия.

Т Р Е Б У Ю Т

- освобождения М. Горбачева и его возвращения к выполнению возложенных на него обязанностей.

У Ч Р Е Ж Д А Ю Т

- "Комитет солидарности" с народами советских республик, которые противостоят проводимому в Советском Союзе государственному перевороту.

Комитет солидарности будет постоянно следить за эволюцией советского кризиса и исследовать возможности в рамках итальянской политики активных действий в поддержку русского населения, которое защищает свою свободу.

Турин, 21 августа 1991 года.

0307